



CLASSIQUES
GARNIER

TRABELSI (Ons), « Bibliographie », *S̄d̄i Molière. Traduire et adapter Molière en arabe (Liban, Égypte, Tunisie, 1847-1967)*, p. 503-520

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14927-9.p.0503](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14927-9.p.0503)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

CORPUS

- MOLIÈRE, *Œuvres Complètes*, Paris, chez Gennequin, Libraire, 1865.
- MOLIÈRE, *Œuvres complètes*, (vol. I, II), Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1971.
- MOLIÈRE, *Œuvres complètes* (vol. I, II), Nouv. éd., Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 2010.
- NAQQĀŠ, Mārūn, *Arzat Lubnān*, (Le Cèdre du Liban) Beyrouth, al-Maṭbaʿa al-ʿumūmyya, 1869.
- NAQQĀŠ, Mārūn, *Arzat Lubnān*, présentée par Nabil Abū Mrad, Beyrouth, éd. PUSEK, 2009.
- ŞANNŪʿ, Yaʿqūb, *Abū Naḍḍāra*, présenté par Najm Mohamed Yūssef, Beyrouth, éd. *Dār-al-ṭaqāfa*, 1963 (consultable en ligne sur Hindawi : www.hindawi.org).
- JALĀL, ʿUṭmān, Ṣayḥ Matlūf, Le Caire, imprimerie Wadī an-Nīl al-missryya, 1873.
- JALĀL, ʿUṭmān, *Al-arbaʿ riwāyāt min naḥb al-tiātrāt*, éd. Le Caire, Al-maṭbaʿa al-ʿāmira al-šarfyya, 1890.
- JALĀL, ʿUṭmān, *Le théâtre arabe, Textes et Études*, présenté par Najm Mohamed Yūssef, Beyrouth, éd. Dār al-ṭaqāfa, 1964.
- BEN AYED, Aly, QASABAOUI, Nourreddine, *El-Mārīšāl ʿAmmār*, 1967 (adaptation pour la télévision tunisienne par ʿAbd al-Razzāq al-Hammāmī).

USUELS

(DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES)

- AMINE, Ahmad, *Dictionnaire des coutumes, des traditions et des expressions égyptiennes*, le Caire, éd. Dār al-šurūq, 1954.

- BENCHEIKH, Jamel Eddine, *Dictionnaire de littératures de langue arabe et maghrébine francophone*, Paris, Quadrige/PUF, 2000.
- BEN SEDIR, Belkassem, *Dictionnaire Français-arabe*, Genève, éd. Slatkine Reprints, 1979. (Réimpression de l'édition d'Alger, 1886).
- BLACHÈRE, Régis, *Dictionnaire Arabe-Français-Anglais*, Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1970.
- BUSTĀNĪ, (al-) Butrus, *Mubīt-ul-Mubīt*, arabic –arabic Dictionnary, Liban, librairie du Liban, 1944-1979.
- CHEBEL, Mālek, *Dictionnaire des symboles musulmans, rites, mystique et civilisation*, Paris, Albin Michel, 1995.
- CORVIN, Michel, *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, Paris, Bordas, 1991.
- CORVIN, Michel, *Dictionnaire encyclopédique du théâtre à travers le monde*, Paris, Bordas, 2008.
- Le Coran*, Essai de Traduction, Jacques Berque, Paris, éd. Albin Michel, 2002.
- DOZY, Reinhart, *Supplément aux dictionnaires arabes*, t. I, Paris, éd. Maisonneuve Et Larose, 1967.
- DUBOIS, Jean (dir.), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris Larousse, 1999.
- EL-SAID, Badawi, HINDS, Martin, A Dictionary of Egyptian Arabic, Beirut, éd. Maktabat Lubnān, 1986.
- Encyclopédie de l'Islam*, Nouv. éd. Leyde, Bill, 1991.
- GLASSE, Cyril, *Dictionnaire encyclopédique de l'Islam*, traduit et adapté de l'anglais par Yves Thoraval, Paris, Bordas, 1991.
- ELIAS, Marie, KASSAB-HASSAN, Hanan (dir.) *Dictionnaire du Théâtre, Termes et concepts du théâtre et des arts du spectacle, Arabe, anglais, français*, Beyrouth, éd. Librairie du Liban, 1997.
- KAYYĀL, Mounir, *Dictionary of the Plays of Shadow Theater*, Beyrouth, Arabi-Arabic, Libraire du Liban Publishers, 1995.
- KAZIMIRSKI, Albert, *Dictionnaire Arabe-français*, contenant toutes les racines de la langue arabe, Nouv. éd. Paris, G.-P. Maisonneuve, 1960.
- MANZUR (Ibn), *Lisan al-'arab*, Tome VI, Beyrouth, éd. la sauvegarde du patrimoine arabe, 1994.
- NAGGARY, (al-) BEY Mohammad (juge au Tribunal Mixte d'Alexandrie), *Dictionnaire Français-arabe*, t. V, Alexandrie, Imprimerie F. Mizrahi, 1905.
- REIG, Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, 2004.
- REIG, Daniel, *Al-Sabīl, Dictionnaire arabe-français, français-arabe*, Paris, Larousse, 1983.
- PARKINSON, D.B, *Termes of Address in Egyptian Arabic*, Mounton de Gruyter, Germany, 1985.
- PAVIS, Patrice, *Dictionnaire du théâtre*, Paris, Armand Colin, 2003.

- PAVIS, Patrice, *Dictionnaire de la Performance et du théâtre contemporain*, Paris, Armand Colin, 2018.
- PIERRON, Agnès, *Dictionnaire de la langue du théâtre*, Paris, le Robert, 2002.
- SUHEIL, Idriss, *Al-Manhal, Dictionnaire français-arabe*, Beyrouth, éd. Dār al-adab, 1996.

OUVRAGES SUR LE THÉÂTRE FRANÇAIS ET SUR MOLIERÈRE

- ARNAVON, Jacques, *Morale de Molière*, Genève, Slatkine reprints, 1970.
- ARNAVON, Jacques, *Le Misanthrope de Molière*, Genève, Slatkine reprints, 1970.
- BARA, Olivier, FORESTIER, Georges, NAUGRETTE, Florence, SANJUAN, Agathe (dir.), *Molière des Romantiques*, Paris, Hermann, 2018.
- BARTHES, Roland, *Essais critiques*, Paris, éd. Seuil, 1964.
- BENICHOU, Paul, *Morale du Grand siècle*, Paris, Gallimard, 1947.
- BIET, Christian, *La Médecine au temps de Molière*, Paris, Hachette, 1995.
- BIET, Christian (dir.), *Le Théâtre français du XVII^e siècle*, Paris, éd. *L'avant-scène théâtre*, 2009.
- BIET, Christian et TRIAU, Christophe, *Qu'est-ce que le théâtre*, Paris, Gallimard, 2006.
- BONTEA, Adriana, *Les Origines de la comédie française classique*, Bern, Peter Lang AG, International Academic Publishers, 2007.
- BOURQUI, Claude, *Les Sources de Molière, Répertoire critique des sources littéraires et dramatiques*, Paris, SEDES/HER, 1999.
- DANDREY, Patrick, *Le « Cas » Argan, Molière et la maladie imaginaire*, Klincksieck, Yonne, 1993.
- CICCIA, Marie-Noëlle, *Le Théâtre de Molière au Portugal au XVIII^e siècle*, Paris, Centre culturel Calouste Gulbenkian, 2003.
- DE GUARDIA, Jean, *Poétique de Molière comédie et répétition*, Genève, Librairie Droz S.A, 2007.
- DUVUGNAUD, Jean, *Rire, et Après, Essai sur le comique*, Paris, Desclée de Brouwer, 1999.
- ESPAGNE, Michel, *Les Transferts culturels franco-allemands*, Paris, PUF, 1999.
- FORESTIER, Georges, *Le Théâtre dans le théâtre sur la scène française du XVII^e siècle*, Genève, Droz, 1981.
- FORESTIER, Georges, *Esthétique de l'identité dans le théâtre français : 1550-1680 : le déguisement et ses avatars*, Genève, Droz, 1988.

- GALEL, Hafez, *Influence de Molière sur le théâtre comique en Égypte*, Thèse de doctorat, sous la direction de M. Muhammad al-Qassas, le Caire, Académie des arts, 1985. (non publié)
- GOVERNENT, Gérard, *Le Type du valet chez Molière et ses successeurs, Regnard, Dufresny, Dancourt et Lesage, caractères et évolution*, New York, éd. Peter Lang, 1985.
- HUBERT, Judd David, *Molière and The Comedy of Intellect*, New York, Russell and Russel, 1971.
- HUBERT, Marie-Claude *Les formes de la réécriture au théâtre*, Publication de l'Université de Provence, 2006.
- HUGO, Victor, *Hernani, Théâtre*, t. I, « Bibliothèque de la Pléiade », Paris, Gallimard, 1963.
- KURT WILLIAMS, Cigdem, *Réécrire Molière en Turquie à l'Âge des réformes (seconde moitié du XIX^e siècle)*, sous la direction de : Guy Ducrey et Ayse Banu Kardag, Université de Strasbourg, soutenue le 8 mai 2015 (non publié)
- LACOUR, Louis, *Le Tartuffe par ordre de Louis XIV*, Nîmes, éd. Lacour, 1999.
- LANGONE, Angela Daiana, *Molière et le théâtre arabe, Réception moliéresque et identités nationales arabes*, Berlin, Walter de Gruyter, 2016.
- LEGRELLE, Arsène, *Holberg considéré comme imitateur de Molière*, Paris, Hachette, 1864.
- LOYER, Emmanuelle, *Le Théâtre citoyen de Jean Vilar, Une utopie d'après-guerre*, Paris, Presses Universitaires de France, 1997.
- MAZOUER, Charles, *Le Personnage naïf dans le théâtre comique du Moyen-âge à Marivaux*, Paris, éd. Klincksieck, 1979.
- MAZOUER, Charles, *Trois comédies de Molière, Étude sur Le Misanthrope, George Dandin, Le Bourgeois gentilhomme*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2007.
- MC BRIDE, Robert, L' « Imposteur » de 1677 prédécesseur du « Tartuffe », Durham, éd. Critique, Université de Durham, coll. « Durham modern languages series », n° 6, 1999.
- MC BRIDE, Robert, *Molière et son premier Tartuffe, Genèse et évolution d'une pièce à scandale*, Durham, éd. critique, Université de Durham, coll. « Durham modern languages series » 2005.
- MICHAUT, Gustave, *Les Lutttes de Molière*, Genève, Stakline, 1968.
- MOLIÈRE, *Le Misanthrope*, présenté et annoté par Anne Régent, Paris, Larousse, 2006.
- MOLIÈRE, *La Critique de l'École des Femmes, L'Impromptu de Versailles*, annoté et présenté par André Tissier, Paris, Larousse, 1974.
- MOLIÈRE, *L'Étourdi*, préface et notes par Christine Séva, Paris, Pocket, classique, 2001.

- MONGREDIEN, Georges, *Comédies et pamphlets sur Molière*, Paris, Librairie A-G Nizet, 1986.
- ROJAT, Paul-Henry, *Étude sur le Misanthrope*, Tours, éd. Ellipses, 1998.
- ROYE, Jocelyn, *La Figure du pédant de Montaigne à Molière*, Genève, Droz, 2008.
- SCHERER, Jacques, *Structures de Tartuffe*, Paris, éd. SEDES, 1974.
- SCHERER, Jacques, *La Dramaturgie classique en France*, Paris, Armand Colin, 2014.
- THALASSO, Adolphe, *Molière en Turquie, Étude sur le Théâtre de Karagueuz*, Paris, éd. Tresse et Stock, 1888.
- PASCUAL, Jean-Paul (dir.), *Pauvreté et richesse dans le monde musulman méditerranée*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2003.
- PINEAU, Joseph, *Le Théâtre de Molière, une dynamique de la liberté*, Paris-Caen, éd. Minard, 2000.
- POIRSON, Martial, *Ombres de Molière : naissance d'un mythe littéraire à travers ses avatars du XVII^e à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2012.
- YON, Jean-Claude (dir.), *Le Théâtre français à l'étranger au XIX^e siècle. Histoire d'une suprématie culturelle*, Paris, éd. Nouveau Monde, 2008.

OUVRAGES : THÉÂTRE, HISTOIRE, LITTÉRATURE SUR LE MONDE ARABE

- ABBASSI, Driss, *Entre Bourguiba et Hannibal, Identité tunisienne et histoire depuis l'Indépendance*, Paris, Ireman-Kartala, 2005.
- ABDEL-MALEK, Anouar, HANAFI, Hassan (dir.), *Renaissance du monde arabe*, Gembloux, éd. Duculot, 1972.
- ABNOUDI (al-), Abd al-Rahman, *La Geste Hilalienne*, Traduit de l'arabe par Tahar Guiga, Revue et présentée par Hanan Mounib, Paris, éd. Alfarbarre, 2008.
- ABUL NAGA, Attia, *Les Sources françaises du théâtre égyptien (1870-1939)*, Alger, éd. SNED, 1972.
- ABUL NAGA, Attia, *Recherches sur les termes de théâtre et leur traduction en arabe*, Alger, éd. SNED, 1973.
- AHMED KASSAB, Hala, *Les techniques d'égyptianisation dans el-aba' riwāyāt min nuḥab al-tātrāt de Muhammad Uthman Jalal*, (mémoire de maîtrise sous la direction de Madiha Doss), université du Caire, 2011. (non publié)
- ARNAUD, Jean-Luc, *Le Caire : Mise en place d'une ville moderne 1867-1907*, Paris, Actes Sud, 1998.

- AY, Lutfi, *D'après Journal d'Antoine Galland pendant son séjour à Constantinople, I, II (1672-1673)*, Paris, A. Lutfi, 1981.
- AY, Lutfi, *Le Théâtre turc, la naissance de l'art théâtral en Turquie*, Ankara, A. Lutfi, 1981.
- AY, Lutfi, *Molière en Turquie, Ahmet velik Pacha*, Paris, A. Lutfi, 1986.
- AY, Lutfi, *D'après Albert Vandal : l'Odyssée d'un Ambassadeur. Les voyages du Marquis de Nointel (1670-1680)*, Paris, A. Lutfi, 1990.
- AYADI, SAMIR (dir.), *Anthologie du théâtre tunisien*, Tunis, Publication de l'union des écrivains tunisiens, 2005.
- AZIZA, Mohamed, *Le Théâtre et l'Islam*, Alger, éd. Société nationale d'édition, 1970.
- AZIZA, Mohamed, *Regards sur le théâtre arabe contemporain*, Tunis, éd. Maison tunisienne, 1970.
- AZIZA, Mohammed, *Formes traditionnelles du spectacle*, Tunis, S.T.D. 1975.
- AZIZA, Mohamed, *L'Image et l'Islam, : l'image dans la société arabe contemporaine*, Paris, Albin Michel, 1978.
- AZIZA, Mohammed, (dir.), *Patrimoine culturel et création contemporaine en Afrique et dans le monde arabe*, Dakar, Les Nouvelles éditions africaines, 1978.
- BACHARI, Moufdi, *Proverbes arabes*, traduit par Khatib Safi, éd. bilingue arabe-français, vol. 1, Paris, Bachari, 2008.
- BACHETARZI, Mahieddine, *Mémoires*, Alger, Entreprise nationale du livre, 1986.
- BADAWĪ, Mohmed Mustafa, *Early Arabic drama*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988.
- BADAWĪ, Mohamed-Mustafa, *Modern Arabic drama in Egypt*, Cambridge, Cambridge University Press, 1987.
- BADAWĪ, Abdurrahmān, *La Transmission de la philosophie grecque au monde arabe*, Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 1987.
- BAIGNIÈRE, Paul de, *L'Égypte satirique, Album d'Abou Naḍḍāra*, Paris, Lefebvre, 1886.
- BARDENSTEIN, Carol, *Translation and Transformation in Moderne Arabic Literature*, Harrassowitz Verlag, 2005.
- BATVET, Hamit et BACQUE, Jean-Louis (dir.), *L'Empire Ottoman, la République de la Turquie et la France*, Istanbul, éd. Isis, 1986.
- BENCHEIKH, Jamel Eddine, (Avant-propos), *Les Mille et une Nuits*, t. II, Paris, Gallimard, 1991.
- BENCHEIKH, Jamel Eddine, *Les Mille et une Nuits*, t. I, texte traduit, présenté et annoté par et André Miquel, Paris, Gallimard, 1988.
- BEN HALIMA, Hamadi, *Les Principaux thèmes du théâtre arabe contemporain (de 1914 à 1960)*, Tunis, Publication de l'Université de Tunis, Faculté des lettres et des sciences humaines, 1969.

- BEN HALIMA, Hamadi, *Un demi-siècle de théâtre arabe en Tunisie (1907-1957)*, Tunis, Publication de l'université de Tunis, 1974.
- BLACHÈRE, Régis, *Analecta*, « Notes sur le substantif Nafs "souffle vital", "âme", dans le Coran », Damas, Institut française de Damas, 1975.
- BLANC, Charles, *Voyage de la Haute-Égypte, Observations sur les arts égyptien et arabe*, Paris, H. Loones, 1876.
- BOISSET, Louis, SANAGUSTIN, Floréal, SOUAD, Slim (dir.), *Les Relations entre musulmans et chrétiens dans le Bilad al-Cham à l'époque ottomane aux XVII^e-XIX^e siècles*, Beyrouth, Pub. IFPO, Université Saint-Joseph, Université de Balamand, 2005.
- BORGES, Jorge Luis, *L'Aleph*, traduit de l'Espagnol par Roger Caillois et René L.-F. Durand, Paris, Gallimard, 1967.
- BOUKADIDA, Ridha, *Le Théâtre tunisien face à la modernité : la scène dans une société en mutation*, Thèse de doctorat, sous la direction de Robert ABIRACHED, Paris-Ouest Nanterre, 2003 (non publié).
- BOUKADIDA, Ridha, *Trois études sur le théâtre tunisien*, Tunis, éd. Sahar, 2011.
- BOULARÈS, Habib, *Histoire de la Tunisie, les grandes dates de la préhistoire à la révolution*, Tunis, Cérès Éditions, 2012.
- BOURGUIBA, Habib, *Discours*, t. I 1955-1956, Tunis, Publication du Secrétariat d'État à l'Information, 1974.
- BOURGUIBA, Habib, *Discours* 1962, 8-12, Tunis, Publication du Secrétariat d'État à l'Information, 1962.
- BOUYRAT, Yann, *Devoir d'intervenir ? L'expédition « humanitaire » de la France au Liban 1860*, Paris, Vendémiaire, 2013.
- BOUYRAT, Yann, *La France et les maronites du Mont-Liban, Naissance d'une relation privilégiée (1831-1861)*, Paris, éd. Geuthner, 2013.
- CANAL, Albert, *La Littérature et la presse tunisiennes de l'occupation à 1900*, Paris, éd. La Renaissance du Livre, 1923.
- CAUBET, Dominique, VANHOVE, Martine (dir.), *Actes des premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris*, Paris, Publications Langues'O, 1994.
- CATTAUI, Pacha Joseph, *Le Khédive Ismail et la dette de l'Égypte*, Le Caire, éd. Misr S.A.E, 1935.
- CARRÉ, Jean-Marie, *Voyageurs et écrivains français en Égypte*, I, II, Genève, Slatkine Reprints, 2006.
- Centre Maronite de documentation et de recherche, *La France et les maronites : Regard croisés*, Paris, l'Harmattan, 2013.
- CHAHINE Jérôme, *Les Écrivains chrétiens de la Nabqda*, Paris, EHESS, 1988, Thèses microfichées soutenues dans les universités françaises, 1969, Bnf. (non publié)
- CHARFEDDINE, Moncef, *Deux siècles de théâtre en Tunisie*, Tunis, éd. Ibn Charaf, 2001.
- CHAPELAIN, Jean, *Opuscules critiques*, Paris, éd. Hunter, 1936.

- CHATELAIN, Yves, *La Vie Littéraire et Intellectuelle en Tunisie de 1900 à 1937*, Paris, Geuthner, 1937.
- CHEBEL, Malek, *L'Imaginaire arabo-musulman*, Paris, PUF, 2013.
- CHEBEL, Malek, *Les grandes figures de l'Islam*, Paris, éd. Perrin, 2011.
- CHENIKI, Ahmed, *Le Théâtre en Algérie, Histoire et enjeux*, Aix-en-Provence, Édisud, 2002.
- CHRAIBI, Aboubakr, *Les Mille et une Nuits en partage*, Paris, éd. Actes Sud. Sindbad, 2004.
- CLAUDEL, Paul-André, *Alexandrie, Histoire d'un mythe*, Paris, Ellipses, 2011.
- COMBE, BAINVILLE, DRIAULT (dir.), *Précis de l'Histoire d'Égypte, T. III, L'Égypte ottomane, l'Expédition française en Égypte et le règne de Mohamed Ali (1517-1849)*, Le Caire, Institut français d'archéologie orientale du Caire, 1933.
- COHEN, David, *Le Parler arabe des Juifs de Tunis, Textes et documents linguistiques et ethnographiques*, Paris, La Haye, Mouton, 1967.
- COHEN, David, *Le Parler arabe des Juifs de Tunis*, Paris, Étude linguistique t. II. Mouton, 1975.
- DAKHLIA, Jocelyne (dir.), *Créations artistiques contemporaines en pays d'Islam, des arts en tensions*, Paris, éd. Kimé, coll. « esthétiques », 2006.
- DARWICHE, Jihad, *Le Conte oriental, la tradition orale au Liban*, Aix-en-Provence, Édisud, 2001.
- DJEDIDI, Hafedh, *Faits et états des formes spectaculaires*, Tunis, éd. L'Or du temps, 2016.
- DUPONT, Anne-Laure, *Gurgi Zaydan (1861-1914) : Écrivain réformiste et témoin de la Renaissance arabe*, Damas, IFPO, 2006.
- DUPONT, Anne-Laure, *Le Moyen-Orient par les textes*, Paris, éd. Colin, 2011.
- DUVIGNAUD, Jean, *Tunisie*, Lausanne, éd. Rencontre, 1956.
- DOUIN, Georges, *Histoire du règne du khédivé Ismail*, t. III, *L'Empire africain*, le Caire, l'Institut français d'archéologie orientale, 1936.
- FAIVRE D'ARCIER, Jeanne, *Habiba Msika, la brûlure du péché*, Paris, Belfond, 1997.
- FEGALI, Michel et Joseph, *Contes, légendes et coutumes populaires du Liban, t. II*, Louvain-la-Neuve, Publication de l'Institut Orientaliste de Louvain, 1976.
- FAKKAR, Rochdi, *L'influence française sur la formation de la presse littéraire en Égypte au XIX^e siècle, Aux origines des relations culturelles contemporaines entre la France et le monde Arabe*, Paris, éd. Geuthner, 1973.
- FARGETTE, Guy, *Méhémet Ali, le Fondateur de l'Égypte moderne*, Paris, L'Harmattan, 1996.
- FERCHIOU, Sophie, *Techniques et sociétés, exemple de la fabrication des cbéchias en Tunisie*, Paris, Institut d'Ethnologie, 1971.
- FERCHIOU, Sophie (dir.) *Hassab wa nassab, parenté, alliance, et patrimoine en Tunisie*, Paris, éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1992.

- GARFI, Mohammed, *Musique et spectacle, Le théâtre lyrique arabe, esquisse d'un itinéraire (1847-1975)*, Paris, L'Harmattan, 2009.
- GRUNBERG, Bernard, LAKROUM, Monique, *Histoire des métrissages hors d'Europe*, Paris, L'Harmattan, 1999.
- GUELLOUZ, Ezzedine, MASMUDI, Abdelkader, SMIDA Mongi (dir.), *Histoire générale de la Tunisie, T. III, Les Temps Modernes*, Tunis, éd. Sud, 2007.
- GUYS, Henri, *Relation d'un séjour de plusieurs années à Beyrouth et dans le Liban, (1824/1858)*, Paris, Librairie française et étrangère, 1847.
- HADDAD, Youssef Rachid, *Arts du spectacle, art du conteur, art de l'acteur*, Louvain-la-Neuve, éd. Cahiers théâtre Louvain, 1982.
- HALLAQ, Boutros, TOELLE, Heidi (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne, t. I, 1800-1945*, Paris, éd. Actes Sud, Sindbad, 2007.
- HALLAQ, Boutros, TOELLE, Heidi (dir.), *Histoire de la littérature Arabe moderne, t. II : 1800-1945, Anthologie bilingue*, Paris, éd. Actes Sud, Sindbad, 2013.
- HALLAQ, Boutros, OSTLE, Robin, WILD, Stefan (dir.), *La poétique de l'espace dans la littérature arabe moderne*, Paris, Presse Sorbonne Nouvelle, 2002.
- HAMADĀNĪ, (al-) Badī' al-zamān, *Le Livre des Vagabonds, Séances d'un beau parleur impénitent*, traduit de l'arabe et présenté par René R. Khawam, Paris, éd. Phébus, 2009.
- HANOTAUX, Gabriel, *Histoire de la nation égyptienne, t. VI : L'Égypte de 1801 à 1882, Mohammed Ali et sa dynastie jusqu'à l'occupation anglaise*, par Charales-Roux François, Paris, Librairie Plon, 1936.
- HARĪRĪ (al-), Qassim, *Le Livre des Malins, séances d'un vagabond de génie*, texte établi sur les manuscrits originaux par René. R Khawam, Paris, éd. Phébus, 1992.
- HASSAN, Kadhim Jihad, *La Part de l'étranger, la traduction de la poésie dans la culture arabe*, Paris, éd. Actes Sud, Sindbad, 2007.
- HASSAN, Kadhim Jihad, *Le Roman arabe, (1834-2004)*, Paris, éd. Actes Sud, Sindbad, 2006.
- IBN DANYĀL, Mohammad, *Le Mariage de l'Émir conjonctif*, traduction intégrale sur les manuscrits par René R. Khawam, Paris, éd. L'Esprit des Péninsules, 1997.
- IBRAHIM OSMAN PRINCE, KURHAN, Caroline et Ali, (dir.), *Mébénet Ali le grand, Mémoires intimes d'une dynastie (1805-2005)*, Paris, Maisonneuve Et Larose, 2005.
- ILBERT, Robert, JOUTARD, Philippe (dir.), *Le Miroir égyptien*, Marseille, éd. Du Quai, Jeanne Laffite, 1984.
- ISMAIL, Adil, *Documents diplomatiques et consulaires relatifs à l'histoire du Liban et des pays du Proche-Orient du XVII^e siècle à nos jours*, Beyrouth, éd. Œuvres politiques et historiques, 1975.
- ISMAIL ABDEL MEGUID, Hala, *La technique de la traduction juridique et sociale d'après Rifā'a Rafē' at-Tabtawi, le Caire, S.I le Caire*, 1987.

- JĀHĪZ (al-), *Le Livre des Avars*, préface Abdelfatah Kilito, Paris, éd. Maisonneuve et Larose 1997.
- JASANOFF, Maya. *Aux marges de l'Empire, conquérants et collectionneurs en Orient de 1750 à 1850*, Mayenne, éd. Héloïse d'Ormesson, 2009.
- JOLY, Jean-Luc, KILITO, Abdelfattah (dir.), *Les Mille et une nuits, du texte au mythe*, Rabat, Publications de la Faculté des lettres et des Sciences Humaines, 2002.
- KHAZNADAR, Chérif, *Le Théâtre d'ombres*, Rennes, éd. la Maison de la Culture de Rennes, 1975.
- KHOUEIRI, Joseph, *Théâtre Libanais 1847-1960*, Louvain-la-Neuve, Cahiers Théâtre Louvain, 1984.
- KILITO, Abdelfattah, *Les Séances, Récits et codes culturels chez Hamadhani et Hariri*, Paris, éd. Sindbad, 1983.
- LABBAN, Rima, *Les Figures mythiques dans les Mille et une Nuits*, Paris, l'Harmattan, 2013.
- LAROUSSE METOUI, Mohammed, KHMOUSSI HANNACHI, Mohammed (dir.), *Les dictons populaires tunisiens et la vie sociale*, Beyrouth, éd. Dār al-ġarb al-islāmī, 2004.
- LANDAU, Jacob, *Études sur le théâtre et le cinéma arabe*, Paris, G-P Maisonneuve et Larose, 1965.
- LAURENS, Henry, *Le Royaume impossible, La France et la genèse du monde arabe*, Paris, Armand Colin, 1990.
- LOUCA, Anouar, *Voyageurs et écrivains égyptiens en France au XIX^e siècle*, Paris, éd. Didier, 1970.
- LOUCA, Anouar, *La Renaissance égyptienne et les limites de l'œuvre de Bonaparte*, Extrait des Cahiers d'Histoire égyptienne, VII, fasc. 1, Février 1955.
- LUTHI, Jean-Jacques, *Égypte et Égyptiens au temps des Vices-Rois, 1801-1863*, Paris, L'Harmattan, 2003.
- LUTHI, Jean-Jacques, *La Vie quotidienne en Égypte au temps des khédives 1863-1914*, Paris, l'Harmattan, 1998.
- MARIETTE, Auguste, *Itinéraire des invités aux fêtes de l'inauguration du Canal de Suez*, publié par ordre de S. A. le Khédive, le Caire-Alexandrie, 1869.
- MONTET, Édouard, *Le Conte dans l'Orient musulman*, Genève, éd. George et C S.A., 1930.
- MOOR, Eduardus Cornelius Maria de, *Un oiseau en cage, Le discours littéraire de Muḥammad Taymūr (1892-1921)*, Amsterdam-Atlanta, éd. Rodopi, 1990.
- MUWAYLIHĪ, (al-) Ibrahīm, *Ce que nous conta 'Issā Ibn Hichām, Chronique satirique d'une Égypte fin de siècle (1890-1890)*, traduit par Randa Sabry, éd. du Jasmin, 2005.
- NAEF, Silivia, *Y a-t-il une « question de l'image » en Islam ?*, Paris, éd. Téraèdre, 2013.

- NERVAL, Gérard de, *Les Femmes du Caire*, Chap. IX, « Le théâtre du Caire », Paris, E. Dentu. Éditeur, 1887.
- PASCUAL, Jean Paul, *Pauvreté et richesse dans le monde musulman méditerranée*, Paris, éd. Maisonneuve et Larose, 2003.
- PUGIOLI, Joseph, *Précis expositif du Gouvernement de son altesse Ismail I^{er} khédivide d'Égypte*, (très respectueusement dédié à S.A Mohamed Tewfik Pacha Prince héréditaire), Alexandrie, Publication Alexandrie d'Égypte, 1874.
- REZVANI, Mejid-Khan, *Le Théâtre et la danse en Iran*, Paris, éd. D'Aujourd'hui, 1962.
- RIGUET, Maurice, *Attitudes et représentations liées à l'emploi du bilinguisme, analyse du cas tunisien*, Paris, Publication de la Sorbonne, 1984.
- RISK, Karam, *Le Mont-Liban au XIX^e siècle, De l'Émirat au Mutassariflya : tenants et aboutissants du Grand-Liban*, Kaslik-Liban, 1994.
- SADGROVE, Philip, *The Egyptian Theatre in the Nineteenth Century 1799-1882*, Berkshire, Ithaca Press, 1996.
- SAFA-VANRECHEM, Karine, *l'Égypte de l'Expédition de Bonaparte à nos jours*, Paris, éd. Autrement, 2005.
- SAID, Refaat, (al-) *La Pensée des Lumières en Égypte*, Paris, éd. L'Harmattan, 2008.
- SALAMA-CARR, Myriam, *La Traduction à l'époque abbasside*, Paris, éd. Didier Érudition, 1990.
- SAMMARCO, Angelo, *Histoire de l'Égypte moderne*, t. III, *Le règne du khédivide Ismail de 1863 à 1875*, le Caire, l'Institut français d'archéologie orientale, 193.
- SANUA, James, *Abou Naḡḡāra, Les Sœurs latines*, Charles Carrington, Paris, Libraire-éditeur, 1905.
- SANUA, James, *La France en Orient, Conférence du Cheikh Abou-Naddara, Villedieu-Vaison*, Grande imprimerie provençale, Bibliothèque Nationale de France, 2004.
- SAWAIE, Mohammed, *La Crise de la terminologie arabe au XIX^e siècle*, Damas, Institut français de Damas, 1999.
- SEBAG, Paul, *Tunis, Histoire d'une ville*, Paris, L'Harmattan, 1998.
- SIDKY, Abdel-Rahman, *Opéra khédivial du Caire : L'Égypte et Verdi*, Le Caire, 1951.
- SOLE, Robert, *L'Égypte, passion française*, Paris, éd. Seuil, 1997.
- ṬAHTĀWĪ, Rifā'a, *L'Or de Paris. Relation de voyage 1826-1831*, traduit de l'arabe et présenté par Anouar Louca. Paris, éd. Sindbad, 1988.
- TAGLIONI, Charles, *Deux mois en Égypte, Journal d'un invité du Khédivide*, Paris, Amyot, 1870.
- TLILI, Béchir, *Les rapport culturels et idéologiques entre l'Orient et l'Occident, en Tunisie, au XIX^e siècle (1830-1880)*, Tunis, Publication de l'Université de Tunis, 1974.
- TOELLE, Heidi, ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2007.

- TOMICHE, Nada, *La Littérature arabe contemporaine*, Paris, éd. Maisonneuve et Larose, 1993.
- TOMICHE, Nada, *Le théâtre arabe*, (dir.) Paris, UNESCO, 1969.
- URQUHART, David, *Diary in Lebanon*, Vol. 2, London, éd. Thomas Cauttey, 1860.
- VAN BEMMELEN, Pieter, *L'Égypte et l'Europe par un ancien Juge mixte*, Leiden, éd. E.J Brill, 1884.
- VERNAY-NOURI, Annie, *Enluminures en Terre d'Islam, entre abstraction et figuration*, publié à l'occasion de l'exposition présenté par la Bibliothèque Nationale de France, Paris, 2011.
- WASFY, Hoda « Molière et le théâtre égyptien : les affinités satiriques (Molière et 'Uthman Jalal) », p. 259-270 in ILBERT, Robert, JOUTARD, Philippe (dir.), *Le Miroir égyptien*, Marseille, éd. Du Quai, Jeanne Laffite, 1984.
- ZMERLI, Sadok, *Figures tunisiennes, Les Contemporains et les Autres*, t. 2, Tunis, Maison tunisienne de l'édition, 1976.

OUVRAGES : THÉÂTRE, HISTOIRE,
LITTÉRATURE SUR LE MONDE ARABE
EN LANGUE ARABE

- ABU MRAD, Nabil, *al-masrah al-lubnāni fī al-qarn al- 'iṣrīn* (le théâtre libanais au XX^e siècle), Beyrouth, éd. Sarikat al-ṭab' lināšr al-lubnānia, 2002.
- AQQĀD, (al-) 'Abbās, *Šu'arā' mišr wa bī'atibim fī al-jūl al-māḍī*, (Poètes égyptiens de la génération passée et leur milieu), *Le Caire*, éd. al-Nahḍa al-misrya, 1956.
- ARSAN, Ali Uqla, *al-Maḍābir al-masrahia 'inda al-'arab*, (Les phénomènes théâtraux chez les Arabes), Damas, éd. Maṣūrāt Ittiḥād al-Kuttāb, 1985.
- ARSAN, Ali Uqla, *Waḳafāt ma'a al-masrah al-arab*, (Arrêts sur le théâtre arabe), Damas, éd. Maṣūrāt Ittiḥād al-Kuttāb, 1996.
- ANNŪS, Najwa, *Masrah Ya'qūb Ṣannū'* (*Le Théâtre de Ya'qūb Ṣannū'*), Le Caire, éd. al-hay'a al-miṣryya al-'amma li-l-kitāb, 1984.
- ATTIA, Amer, *Luḡat al-Masrah al-'arabī* (La langue du théâtre arabe), Stockholm, A.O.Wiksell, 1967.
- BADAWĪ, Abdurrahmān, *Fann al-šī'r* (*La Poétique d'Aristote*), le Caire, éd. al-Nahḍa al-miṣriya, 1953.
- ĠUNIM, Abd al-Hamid, *Ṣannū' rā'id al-masrah al-miṣrī*, (*Ṣannū'*, pionnier du théâtre égyptien), Le Caire, éd. al-dār al-qawmiya li-našr, 1966.
- HAKIM, (al-) Tawfiq, *al-Malik Edīpe* (*Le Roi Œdipe*), le Caire, éd. Dār al-šurūq, 2006.

- IBN ABĪ DĪĀF, Aḥmad, *Ithāf abl al-zamān bi aḥbār mulūk Tūnis wa 'abd al-amēn* (Divertir les contemporains par l'histoire des rois de Tunisie et du Pacte fondamental), Tunis, éd. Al-maktaba al-tārīhiya, 8 vol., 1963-1966.
- IBRAHIM, Abduh, *Abū Naḍḍāra, Imām al-ṣiḥāfa al-fukāhya al-muṣawwara wa za'īm al-masrah fī miṣr* (Abū Naḍḍāra doyen de la presse satirique illustrée et chef de file du théâtre en Égypte), le Caire, éd. Maktabat al-ādāb, 1953.
- IDRISS, Youssef, *Naḥwa masrah 'arabī*, (Vers un théâtre arabe), le Caire, éd. al-haya'a al-miṣriya li-l-kitāb, 1974.
- ISMAIL, Saïd Ali, *Muḥākamat Masrah Ya'qūb Ṣannū'*, (*Le Procès du théâtre de Ya'qūb Ṣannū'*), le Caire, Al-hay-a al-miṣriyya al-āmma lil kitāb 2001.
- ISMAIL, Saïd Ali, *Tārīḥ al-masrah fī Miṣr fī al-Qarn tāsi' 'aṣar*, (*Histoire du théâtre En Égypte au XIX^e siècle*), le Caire, éd. Al-hay'a al-miṣriyya al-āmma lil kitāb, 2005.
- ISMAIL, Saïd Ali, (présentation) *Album Abū Naḍḍāra*, traduction Hamada Ibrahim, le Caire, Centre national du théâtre, de la musique et des arts populaires, 2009.
- ISSA, Salah, *Taurat 'Urābī*, (*La révolte de 'Urāb*), Beyrouth, La société arabe d'étude et d'édition, 1972.
- JABARTI, (al-) Abd-al-Rahmān, *Al-Tarīḥ al-musammā 'Ajā'ib al-āṭār fī al-tarājim wa-al-aḥbār*, Būlāq, imprimerie Bulāq, 1879-1880.
- JABARTI (al-) Abd-al-Rahmān, *Journal d'un notable du Caire durant l'expédition française 1798-1801*, traduit par Joseph Cuoq, Paris, Albin Michel, 1979.
- KHALLUJ, CHARFEDDINE, HMAÏDI, AL-'ARF (dir.), *Qarn min al-Masrah al-tunusī*, (Un siècle du théâtre en Tunisie), Tunis, al-Dār al-'arabiyya li al-kitab, 2001.
- KHNISSI, (al-) Abdel Raouf, *Aly Ben Ayed wa tajdīd al-masrah al-tunusī*, (Aly Ben Ayed et la modernisation du théâtre tunisien), Tunis, ministère de la Culture et de la jeunesse, 2004.
- LOUCA Anouar, *Hedba houwa al-ma'allam Ya'qūb*, (c'est le maître Ya'qūb), 1745-1801, le Caire, éd. Al-majlis, 2002.
- LANE, Edward, *Ādāt al-miṣriyyīn wa taqāliduhum*, (Us et Coutumes des Égyptiens) traduction Sahim Dassūm, La Caire, éditions Madbouly, 1999.
- MADANI, Izzedine, (al-), *Masrah 'arabī Munīr* (Théâtre arabe éclairant), t. 1-2, Tunis, Publications du Ministère de la Culture, 2012.
- MADANI, Izzedine (al-), SAQANJI, Mohammed (al-) (dir.), *Ruwād al-ta'līf al-masrahī fī tūnis 1900-1950* (Les dramaturges pionniers en Tunisie), Tunis, Sud Éditions, 2011.
- MAS'ŪD, Mouhammed Idriss, *Tārīḥ al-masrah al-tunusī*, (histoire du théâtre tunisien) (articles de presse, textes recueillis et présentés par l'auteur), Tunis, éd. Dar Sehr, I.S.A.D, 2007.

- MUBARAK Aly, *al-Ḥiṭat at-tawfiqiyya*, (*Le Livre des Routes sous tawfiq*) vol. XVIII, le Caire, al-amīriya, 1872.
- NAJM, Mohammed Yussef, *Al-Masraḥ fī al-adab al-‘arabī al-ḥadīṭī*, (Le théâtre dans la littérature arabe moderne), Dār al-ṭaqāfa, Beyrouth, 2^e édition, 1967.
- NAQQAŠ, Salīm Ḥalīl, *Miṣ lil masrīm*, (L'Égypte aux Égyptiens) t. IV, le Caire, *al-Hay'a al-miṣriyya al-‘amma lil-kitāb*, 1998.
- OUZRI, Abdelwahed, *Le théâtre au Maroc, Structures et Tendances*, Toubkal, Casablanca, 1997.
- RĀĪ, (al-)Ali, *Masraḥ al-ša‘b*, (Le Théâtre du peuple), le Caire, Dār šarqiāt, 1993.
- SAAD, Farouk, *Ḥayāl al-zill al-‘arabī* (Le théâtre d'ombres arabe), Beyrouth, Sārikat al-Maṭbū‘āt li al-tawzī‘ wa al-našr, 1993.
- ṬAḤṬĀWĪ, Rifā‘a, *Al-muršīd al-amīn li-l-banāt wa-al-banīn* (*L'émancipation de la femme musulmane, Le guide honnête pour l'éducation des filles et des garçons*), traduit de l'arabe, présentée et annoté par Yahya Cheikh, Beyrouth, éd. Al-Bouraq, 2000.
- ṬAḤṬĀWĪ, Rifā‘a, *Tahlīṣ al-ibrīz fī tahlīṣ bārīz*, le Caire, *al-Hay'a al-miṣriyya al-‘amma lil-kitāb*, 1993.
- TAYMŪR, Ahmed, *At-taṣwīr ‘ind al-‘arab* (La représentation chez les Arabes), Le Caire, al-Hay'a al-miṣrya al-‘amma, 2006.
- TAYMŪR, Mohamed, *Ḥayātunā al-tamīliya*, (Notre v^e théâtrale), le Caire, al-hay'a al-miṣriyya al-‘amma lil-kitāb, 2016.
- ZAYDĀN Jurjī, *Œuvres complètes*, t. XV, Dar al-Jīl, Beyrouth 1982.
- ZAYDĀN Jurjī, *Œuvres Complètes*, t. XVI, Beyrouth, Dar al-Jīl, 1982.

PÉRIODIQUES, ARTICLES

EN LANGUE ARABE

- Le Théâtre égyptien*, T. I, 1879/1890, le Caire, 1995.
- Le Théâtre égyptien*, T. II, 1891/1895, le Caire, 1997.
- Le Théâtre égyptien*, T. III, 1896/1900, le Caire, 1998.
- Le Théâtre égyptien*, T. IV, 1901/1905, le Caire, 1998.
- Le Théâtre égyptien*, T. (pas mentionné) 1917/1918, le Caire, 2001.

Publiés par le ministère de la culture et le centre national de théâtre, de musique et d'arts populaires.

Abū Naḍḍāra n° 5 Paris, le 16 mai 1885.

- Abū Naḍḍāra* Paris n° 9/10, 30 octobre 1886.
Abū Naḍḍāra, n° 6 Paris 27 juin 1885.
Riḥlat Abū Naḍḍāra Zarqa, n° 1, 7 août 1878.
Al-ʿAmal, Tunis, 9 Mars 1963.
L'héritage du théâtre, Publication du centre national du théâtre, de la musique et des arts populaires, n° 1, juin, 2000, le Caire.
 LOUCA, Anouar, *Al-Majalla*, le Caire, n° 51, mars 1961, p. 51-71.
 NAQQĀŠ, Salīm, *Al-Jinan*, T. V. Beyrouth, août 1875.
Rawḍat al-Madāris al-Miṣriya, n° 3, 1871.
 ṬLAYMĀT, Zakī « *Comment le théâtre pénètre dans les pays d'Orient* » in « *Al-Kitāb* », Le Caire, février 1956.
 ṬLAYMĀT, Zakī, *At-Tamathil-wa-limadba lam ya'rifbou al-Arab*, (Pourquoi les arabes n'ont pas connu le théâtre ?), Revue *al-Kātib*, le Caire, novembre 1945.

EN LANGUE FRANÇAISE

- ABBASSI, Driss, *Quand la Tunisie s'invente : Entre Orient et Occident, des imaginaires politiques*, éd. Autrement – collections Mémoires-histoires-n° 146, 2009.
 ABŪ NAḌḌĀRA, *Souhait d'Orient*, Préface par Alfred Letellier, député d'Alger, Paris, Lefebvre, 1892.
 ARNALDEZ, Roger, *L'Islam*, Paris Ottawa, Desclée Novalis, coll. « L'Horizon du croyant », n° 4, 1988.
 BADRA, Bchir, *Éléments du fait théâtral*, Tunis, Cahier du CERES, série Sociologique n° 22, 1993.
 BAIGNIÈRE, Paul de, *Le Journal d'Abou Naḍḍāra*, n° 9, Paris 30 octobre 1886.
 BIET, Christian et TRIAU, Christophe, « *La comparution théâtrale. Pour une définition esthétique et politique de la séance* », Tangence, n° 88, 2008, p. 29-43. <http://id.erudit.org/iderudit/029751ar>.
 BIET, Christian, « *Séance, performance, assemblée et représentation : les jeux de regards au théâtre (xvii^e-xxi^e siècle)* », *Littératures classiques*, 2013/3 (N° 82), p. 79-97. DOI : 10.3917/licla.082.0079. URL : <http://www.cairn.info/revue-litteratures-classiques1-2013-3-page-79.htm>.
 BOURGUIBA, Habib, *Deuxième Conférence donnée par Le Président Habib Bourguiba*, « *Au Kef pour raison de santé* », 19 Octobre 1973. <http://www.bourguiba.com/>
 BOURGUIBA, Habib, Allocution du 30 Juin 1972, J.T 20h, Ina.fr, <http://www.ina.fr/video/CAF94085559>, consulté le 20 octobre 2016.
 BOURGUIBA Habib, *Deuxième Conférence donnée par Le Président Habib Bourguiba*, « *Au Kef pour raison de santé* », 19 Octobre 1973. <http://www.bourguiba.com/>

- BOURIAL, Hatem « *Alors que le Rideau va tomber sur les JTC... Regards sur les premiers pas du théâtre moderne en Tunisie* », Le Temps, 25 octobre 2015. <http://www.letemps.com.tn/article/93938/alors-que-le-rideau-va-tomber-sur-les-jtc-regards-sur-les-premiers-pas-du-th%C3%A9%C3%A2tre>.
- BOUZID, Dorra, « *L'École des Femmes à Sidi Bou Saïd* », *Faiza* n° 37, 1963. *Cahiers de la Méditerranée*, 1992, Volume 45, n° 1, numéro thématique : *Bourgeoisies et notables dans le monde arabe (XIX^e et XX^e siècles)*, Actes des colloques mai 1990 et mai 1991, Grasse, http://www.persee.fr/doc/camed_0395-9317_1992_num_45_1_1082 Consulté le 04 juillet 2016.
- CHENIKI, Ahmad, « De Sidi Molière à... Théâtre arabe, l'aventure de l'écriture dramatique » *El Watan*, 14, 06, 2007, <http://www.djazairss.com/fr/elwatan/70358>.
- Courrier de l'Égypte*, n° 11, le 20 Vendémiaire, VII, année de la République, 1800.
- Courrier de l'Égypte*, n° 27, le 22 Pluviose VII, année de la République, 1800.
- Courrier de l'Égypte*, n° 50, le 3 Nivose, VIII, année de la République, 1800.
- Courrier de l'Égypte*, n° 95, le 12 Nivose IX, année de la République, 1800.
- Courrier de l'Égypte* n° 98, le 30 Nivose IX, année de la République, 1800.
- Courrier de l'Égypte*, n° 102, le 24 Pluviose, IX, année de la République, 1800.
- ESPAGNE, Michel, « *La Notion de transfert culturel* » *Revue Sciences/Lettres* [En ligne], <https://rsl.revues.org/219>, consulté le 15 Juillet 2017.
- FENOGLIO, Irène et GEORGEON, François, *L'Humour en Orient*, (dir.), *Revue du Monde musulman et de la Méditerranée*, n° 77-78, 1996.
- FERTAT, Omar, « *Molière un auteur arabe ?* » in *Horizons/Théâtre*, n° 3, *L'adaptation d'un théâtre à l'autre*, éd. Presses Universitaires de Bordeaux, 2014.
- FEUILLEBOIS-PIERUNEK, Ève, *Le théâtre dans le monde arabe*, 2011. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00652080>, consulté 12 Aout 2016.
- FROMENT, Claude, « *Le théâtre arabe à Tunis, une première, la salle, comment ils ont joué, comment elles ont joué* », 18 avril 1911, in *Recueil factice d'articles sur le théâtre arabe*, Paris, Bibliothèque Nationale de France, 2006.
- KHOURY, Jalāl, *Le théâtre arabe entre le tarab oriental et le drame conflictuel, article*, *Travaux et jours*, n° 69, Beyrouth, Publication de l'Université St Joseph, 1999.
- JAMOSSI, Lassad, « *Le théâtre tunisien, une revendication de la modernité* », *Tunis, Études Théâtrales*, Mars 1993, p. 25-28.
- La Presse, Aly Ben Ayed (dossier à l'occasion des vingt ans de sa disparition) 16-2 1992.
- La Presse, « *L'École des femmes par la troupe Municipale de Tunis : C'est plus vrai que Molière* », n° 37, 13 octobre 1963.
- Jeune Afrique, « *Molière et les Tunisiens* », n° 171, 17 Février 1964.
- LOUCA, Anouar, *La Renaissance égyptienne et les limites de l'œuvre de Bonaparte*, Extrait des *Cahiers d'Histoire Égyptienne*, VII, fasc. 1, Février 1955.

- LOUCEL, Henri, « *La langue arabe et les langues occidentales* », Revue internationale Cultures, Unesco, Cahiers d'histoire mondiale, éd. De la Baconnière, 1972, XIV, n° 3-4.
- MASSIGNON, Louis, « *Les méthodes de réalisation artistique des peuples de l'Islam* » in Revue Syria, n° 2, 1921.
- MELLI, Tahar, *Les Immortels du théâtre, Hamda Ben Tijani, « Le Maréchal »*, *Le Temps Magazine*, 2 septembre 1998.
- MOLIÈRE, Enregistrement sonore : *Le Bourgeois gentilhomme*. Acte IV, La cérémonie turque, Molière. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8816966j>.
- MOLIÈRE, Enregistrement musical du Bourgeois gentilhomme : <http://digital.philharmoniedeparis.fr/0732491-le-bourgeois-gentilhomme-de-lully.aspx>.
- MOREH, Samuel, *Ya'qūb Sanu : His Religious Identity and Work in the Theater and Journalism, According to the Family Archive*, p. 111/129, In. *The Jews of Egypt, a Mediterranean Society in Modern Times*, London, Edited by Shimon Shamir, Westview Press, 1897.
- MSIKA, Habiba, <https://www.youtube.com/watch?v=f7yM7qgpx7k>, mis en ligne le 10-1-2014.
- MSIKA, Habiba, http://www.dailymotion.com/video/x521s6_hommage-habiba-msika_news. Mis en ligne 13-04-2008.
- Tunisie Culture, « *Habiba Msika* », mis en ligne 18 décembre 2006 : <http://tunisieculture.forumactif.com/t467-habiba-msika>
- NAJAND, Sarah, KHAJEHI Yassaman, « Le Ta'zieh à la croisée de l'histoire de la religion et du théâtre » La scène mondiale aujourd'hui – Des formes en mouvement, l'Harmattan, p. 287, 2015, Univers Théâtral, 978-2-343-05239-7. <hal-01188393>
- NÉDELEC, Claudine, « *Le "tunc" de Molière* ». Extrait de : Revue des lettres et de traduction, n° 8(2002), p. 77. http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/41946/2002_8_77-90.pdf?sequence=3.
- NOUREDDINE, Hatem, « *Ahmad Bouleymane, l'homme à qui le théâtre tunisien doit beaucoup* », Citoyens des deux rives, mis en ligne le 16 août 2009. http://www.citoyensdesdeuxrives.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=351:ahmed-bouleymane-lhomme-a-qui-le-theatre-tunisien-doit-beaucoup&catid=113:arts-a-artistes&Itemid=118.
- REQUEMORA-GROS, Sylvie, « *Les Turqueries au XVII^e siècle* », Séminaire Centre de Recherche sur la littérature des voyages : L'Orient théâtral, session 2012. www.crlv.org/conference/turqueries-au-xvii-e-siecle
- SALAS, Denis, (dir.) *La plume et le prétoire*, Paris, Histoire de la justice n° 23, 2014.
- TADIÉ, Arlette « *L'univers des romancières égyptiennes, thèmes et formes dans la littérature féminine* » p. 47-94, Études sur la littérature égyptienne, Peuples Méditerranées n° 77, octobre-décembre 1996.

Théâtre des Mondes Arabes, Cassandre n° 3, hors-série, Mona Knio, « *De l'Arabesque au théâtre d'ombres* », traduit de l'anglais par Myriam Bloedé, p 12-13.

Le Théâtre arabe au miroir de lui-même et son contact avec les créations des deux rives de la Méditerranée, Horizons Maghrébin, n° 58, Presses Universitaires du Mirail. 2008.

TRÉVIÈRES, Pierre de, « *Le Théâtre arabe, ce qui est, ce qu'il est, ce qu'il sera* », 28 octobre 1933, in Recueil factice d'articles de Presse concernant le théâtre arabe. 2006. BNF.